

## Coyuntura en el comercio

Ventas al detalle – Matricula de coches

### Handelskonjunktur

Einzelhandelsverkäufe – Zulassungen von Kraftwagen

12  1987 Mensual  Monatlich

#### El comercio al por menor registra resultados muy diferentes de un país a otro en el mes de Septiembre de 1987

El índice del volumen bruto de ventas del comercio al por menor para el mes de Septiembre de 1987 bajó en relación al del mismo mes del año anterior en tres países: Irlanda (-3,5%), Dinamarca (-3,1%) y Bélgica (-1,1) y aumentó en Grecia (+9,5%), Reino Unido (+5,1%) y en Luxemburgo (+4,6%). En la R.F. de Alemania, Francia, Países Bajos las ventas permanecen prácticamente estables (-0,3%, +0,6% y -0,1% respectivamente).

Durante los nueve primeros meses de 1987, y comparado con el mismo periodo del año precedente, las ventas aumentan un 5,7% en el Reino Unido, 4,3% en Luxemburgo, 3,4% en Grecia, 2,7% en los Países Bajos y 1,6% en la R.F. de Alemania. En Francia, Bélgica y Dinamarca se registran bajas del 1,4%, 1,3%, 1,5% y 2,7% respectivamente. Los pocos datos disponibles para los meses de octubre y noviembre de 1987, no parecen dejar entrever cambios significativos de esta situación.

#### Sehr unterschiedliche Einzelhandelsergebnisse in den Mitgliedstaaten im Monat September 1987

Der unbereinigte Volumenindex der Einzelhandelsverkäufe ist im September 1987 gegenüber demselben Monat des Vorjahres in drei Ländern gesunken: Irland (-3,5%), Dänemark (-3,1%) und Belgien (-1,1%). Dagegen ist er in den drei folgenden Ländern gestiegen: Griechenland (+9,5%), Vereinigtes Königreich (+5,1%) und Luxemburg (+4,6%). In der Bundesrepublik Deutschland, in Frankreich und in den Niederlanden sind die Verkäufe praktisch gleichgeblieben (-0,3%, +0,6% und -0,1%).

In den ersten neun Monaten des Jahres 1987 belief sich die Steigerung der Verkäufe verglichen mit demselben Zeitraum des Vorjahres im Vereinigten Königreich auf +5,7%, in Luxemburg auf +4,3%, in Griechenland auf +3,4%, in den Niederlanden auf +2,7% und in der Bundesrepublik Deutschland auf +1,6%. Rückläufig dagegen war die Entwicklung in Frankreich mit -1,4%, in Belgien mit -1,3%, in Irland mit -1,5% und in Dänemark mit -2,7%. Die wenigen für die Monate Oktober und November 1987 verfügbaren Daten lassen keine signifikante Änderung dieser Situation erkennen.

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg – Tél. 43011 – Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) – Tél. 235 1111

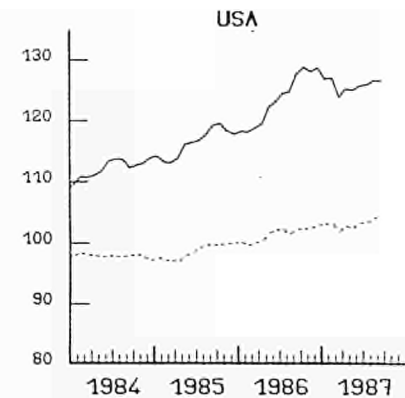
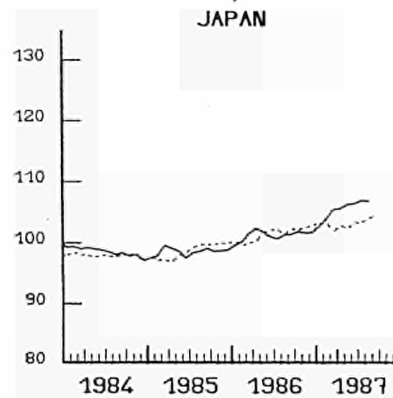
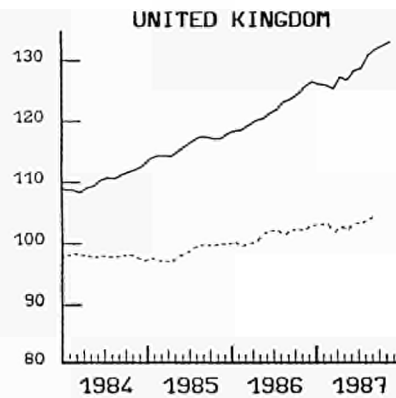
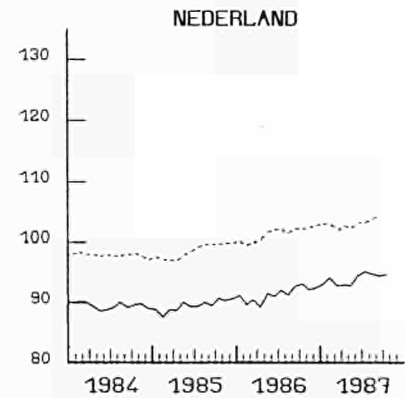
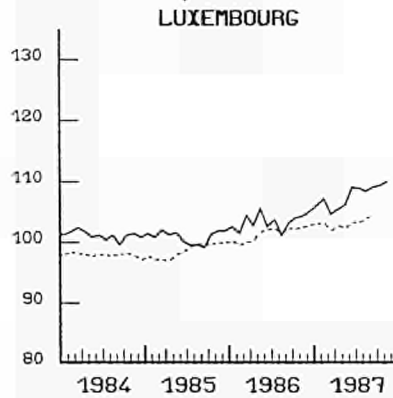
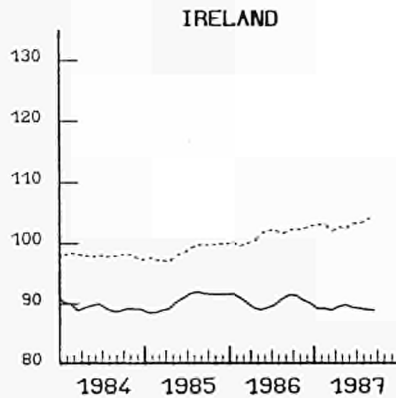
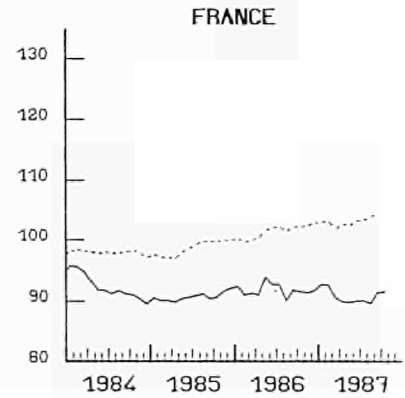
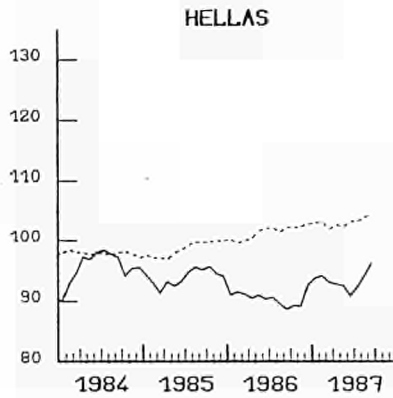
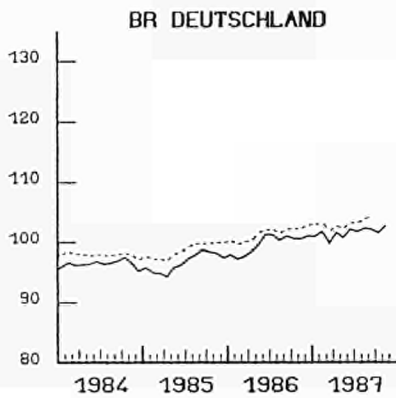
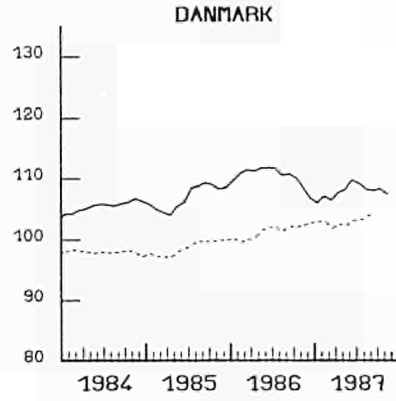
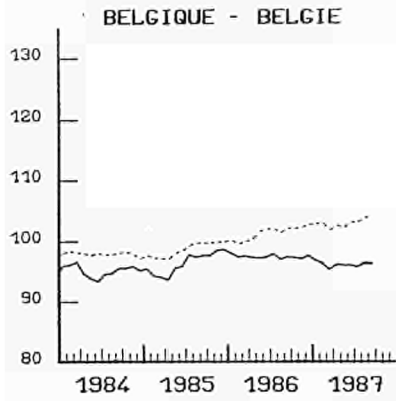
Las informaciones recogidas en este boletín están tomadas del banco de datos Cronos, que es accesible a través de diversos distribuidores. Para cualquier información relativa a estos distribuidores, diríjase a Eurostat, Luxemburgo, tel. 4301-3220. Para cualquier precisión relativa a las características principales de las series contenidas en este boletín, diríjase a Luxemburgo, tel. 4301-3563.

Die im vorliegenden Monatsheft enthaltenen Angaben wurden der Datenbank Cronos entnommen, die über verschiedene „Host“-firmen zugänglich ist. Für alle Informationen betreffend diese „Host“-firmen wenden Sie sich bitte an das Eurostat in Luxemburg, Tel. 4301-3220. Für genauere Informationen über die Haupteigenschaften der in diesem Heft veröffentlichten Serien wenden Sie sich bitte an Luxemburg, Tel. 4301-3563.

© CECA-CEE-CEEA, Bruselas – Luxemburgo, 1987  
Reproducción autorizada, excepto para fines comerciales, con indicación de la fuente bibliográfica.

© EGKS-EWG-EAG, Brüssel – Luxemburg, 1987  
Nachdruck – ausgenommen zu kommerziellen Zwecken – mit Quellenangabe gestattet.

1980 = 100



----- EUR

MEDIAS MOVILES DE TRES MESES (DESESTACIONALIZADAS)

GLEITENDE 3-MONATSDURCHSCHNITTE (SAISONBEREINIGT)

Nicht saisonbereinigte Indizes

TAB. 1 - CUADRO 1

Indices no desestacionalizados

1980 = 100

	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN	
1982	96.9	101.1	94.8	92.7	99.3	94.0	108.7	93.6	102.1	97.6	99.0	100.5	1982
1983	95.3	102.7	95.6	92.2	96.4	90.7	103.3	91.8	107.4	98.0	105.3	100.4	1983
1984	95.2	105.8	96.1	96.2	92.0	89.4	101.1	89.3	111.3	97.8	112.2	98.4	1984
1985	96.7	107.0	96.8	93.5	90.5	91.0	100.8	89.7	116.4	98.7	116.8	99.1	1985
1986	97.3	109.9	100.2	91.3	91.5	90.5	103.6	91.7	122.6	101.6	124.2	101.2	1986
1985 III	92.6	108.3	93.1	88.7	84.8	90.1	101.2	88.2	112.6	94.8	119.6	97.6	III 1985
IV	105.0	119.7	110.9	102.2	104.3	96.6	109.1	97.3	137.5	112.8	126.3	109.2	IV
1986 I	93.2	102.8	91.6	90.3	84.2	88.8	96.3	84.2	111.0	93.3	109.4	95.1	I 1986
II	99.6	109.4	99.7	90.0	91.8	88.2	101.4	91.9	115.2	100.1	125.6	99.0	II
III	92.4	109.7	95.4	83.0	86.1	89.8	104.4	91.6	119.2	97.3	128.3	99.7	III
IV	104.0	117.5	114.0	102.1	104.1	95.1	112.3	99.0	146.1	115.6	136.4	111.1	IV
1987 I	91.1	97.4	93.0	92.2	83.3	86.8	96.5	86.3	116.4	94.7	112.6	99.6	I 1987
II	98.5	108.1	101.1	89.7	89.3	88.0	108.3	95.3	121.6	101.3	127.9	104.4	II
III	91.8	107.8	97.3	90.4	85.8	87.8	110.1	93.3	126.7	99.7	127.8		III
1986 09	97.0	105.1	96.8	85.9	90.8	89.5	100.2	91.8	119.7	99.4	129.4	94.4	09 1986
10	101.9	111.5	106.6	91.5	95.9	87.5	111.2	97.8	124.9	106.2	127.7	100.6	10
11	90.7	103.0	105.3	92.4	89.6	87.3	100.9	93.2	138.4	105.8	125.0	100.3	11
12	119.5	138.0	130.0	122.3	126.8	107.6	124.8	106.0	169.3	134.8	156.5	132.3	12
1987 01	90.8	105.7	92.2	95.3	90.9	86.9	99.6	91.3	118.3	97.4	108.7	97.0	01 1987
02	83.7	90.3	87.7	91.6	76.9	87.8	90.5	80.5	114.4	89.8	107.6	91.6	02
03	98.8	95.8	99.0	89.7	82.1	86.1	99.5	87.0	116.4	96.8	121.7	110.2	03
04	101.1	107.0	109.7	96.2	88.6	90.2	113.7	95.2	124.0	105.0	125.8	107.7	04
05	94.5	111.6	97.3	87.5	92.2	89.8	106.4	96.3	117.9	100.0	129.2	103.7	05
06	100.0	105.6	96.3	85.3	87.0	84.8	104.9	94.2	122.7	99.1	128.8	101.9	06
07	91.8	116.6	103.9	88.6	86.4	89.8	121.2	97.4	128.4	103.0	128.8	112.6	07
08	87.8	104.9	91.5	88.6	79.7	87.4	104.2	90.7	126.2	95.4	130.2	102.8	08
09	95.9	101.8	96.5	94.1	91.4	86.4	104.8	91.7	125.8	100.7	124.2		09
10		112.3	109.7		98.4		118.8	103.4	132.7				10
11		101.3	110.8				106.4		145.4				11

Prozentuale Veränderung im Vergleich  
zum entsprechenden Vorjahreszeitraum  
(nicht saisonbereinigt)

TAB. 2 - CUADRO 2

Variacion (%) en relacion con el  
periodo correspondiente del año anterior  
(sin desestacionalizar)

1980 = 100

	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN	
1982	1.6	1.7	-3.6	-4.1	0.6	-5.4	4.6	-2.9	1.9	-0.9	-1.0	0.0	1982
1983	-1.7	1.6	0.8	-0.5	-2.9	-3.5	-5.0	-1.9	5.2	0.4	6.4	-0.1	1983
1984	-0.1	3.0	0.5	4.3	-4.6	-1.4	-2.1	-2.7	3.6	-0.2	6.6	-2.0	1984
1985	1.6	1.1	0.7	-2.8	-1.6	1.8	-0.3	0.4	4.6	1.0	4.1	0.7	1985
1986	0.6	2.7	3.5	-2.4	1.1	-0.5	2.8	2.2	5.3	2.9	6.3	2.1	1986
1985 III	2.7	4.1	2.6	-1.4	-1.4	3.1	-0.8	0.4	4.9	2.0	7.8	0.6	III 1985
IV	3.3	2.0	1.8	-1.2	1.9	3.1	1.3	1.8	4.2	2.4	4.0	2.0	IV
1986 I	3.3	6.9	2.9	-0.3	1.5	1.5	3.2	1.7	5.0	3.0	4.7	2.0	I 1986
II	0.6	5.1	5.9	-2.6	2.1	-1.8	1.9	1.8	5.1	3.9	6.0	2.9	II
III	-0.2	1.3	2.5	-6.4	1.5	-0.3	3.2	3.8	5.9	2.7	7.3	2.1	III
IV	-0.9	-1.8	2.8	-0.2	-0.2	-1.6	2.9	1.7	6.3	2.5	8.0	1.7	IV
1987 I	-2.3	-5.2	1.5	2.1	-1.0	-2.3	0.3	2.5	4.9	1.4	2.9	4.7	I 1987
II	-1.1	-1.2	1.4	-0.3	-2.0	-0.2	6.9	3.7	5.6	1.3	1.9	5.5	II
III	-0.6	-1.8	2.0	9.0	-0.3	-2.2	5.5	1.9	6.3	2.4	-0.4		III
1986 09	2.5	4.7	6.6	-5.8	3.8	0.9	6.9	7.3	7.9	5.7	11.0	1.8	09 1986
10	-0.6	1.9	1.7	-7.9	-0.8	-1.7	3.2	2.5	7.8	2.1	7.9	3.2	10
11	-5.9	-7.2	-1.6	-1.3	-4.5	-2.6	-2.3	-3.5	8.5	-0.3	4.1	1.2	11
12	3.0	-0.4	7.5	7.6	3.7	-0.6	7.4	6.0	3.9	5.1	11.4	1.1	12
1987 01	-1.2	-5.0	0.7	3.5	1.9	-5.3	5.7	3.6	5.2	2.0	1.0	6.4	01 1987
02	-6.4	-2.8	3.2	-1.3	0.9	-1.1	5.0	5.5	6.5	2.6	5.2	4.6	02
03	0.5	-7.6	0.9	4.3	-4.9	-0.2	-8.2	-1.2	3.5	-0.2	2.7	3.4	03
04	1.9	1.8	5.1	4.8	0.7	0.4	12.8	7.8	7.5	4.5	4.0	3.7	04
05	-5.5	-4.4	-2.9	-5.1	-7.7	1.7	-0.7	-2.3	4.6	-2.6	-1.2	7.3	05
06	0.3	-0.8	1.8	-0.7	-0.7	-2.3	9.2	6.1	4.8	2.0	3.0	5.5	06
07	0.1	1.0	4.2	11.6	0.8	-1.0	7.4	7.0	6.8	4.1	2.2	6.2	07
08	-0.8	-3.4	1.9	5.9	-2.5	-2.3	4.1	-1.3	7.5	1.9	0.6	4.1	08
09	-1.1	-3.1	-0.3	9.5	0.6	-3.5	4.6	-0.1	5.1	1.3	-4.0		09
10		0.7	2.9		2.5		6.8	5.8	6.2				10
11		-1.7	5.2				5.5		5.1				11

Saisonbereinigte Indizes

TAB. 3 - CUADRO 3

Indices desestacionalizados

1980 = 100

	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN	
1982	96.9	101.1	94.8	92.7	99.3	94.0	108.7	93.6	102.1	97.6	99.0	100.5	1982
1983	95.3	102.7	95.6	92.2	96.4	90.7	103.3	91.8	107.4	98.0	105.3	100.4	1983
1984	95.2	105.8	96.1	96.2	92.0	89.4	101.1	89.3	111.3	97.8	112.2	98.4	1984
1985	96.7	107.0	96.8	93.5	90.5	91.0	100.8	89.7	116.4	98.7	116.8	99.1	1985
1986	97.3	109.9	100.2	91.3	91.5	90.5	103.6	91.7	122.6	101.6	124.2	101.2	1986
1985 III	97.6	109.3	98.7	95.2	90.4	91.3	99.2	89.5	117.3	99.7	119.8	98.9	III 1985
IV	98.6	108.6	97.4	94.1	92.1	91.3	101.8	90.7	117.9	99.9	118.5	99.3	IV
1986 I	97.5	111.4	97.6	91.2	91.5	90.7	104.4	90.5	119.3	100.0	118.8	101.5	I 1986
II	97.4	111.7	101.3	90.4	92.4	89.7	102.5	91.1	121.3	102.0	123.3	101.0	II
III	97.4	110.7	101.0	88.7	91.7	91.0	103.1	92.7	123.7	102.2	127.7	101.4	III
IV	97.6	106.9	101.0	92.7	91.6	89.8	105.1	92.5	126.5	102.8	128.7	101.7	IV
1987 I	95.4	106.5	99.8	93.1	90.5	88.9	104.6	92.8	125.4	101.7	124.0	105.3	I 1987
II	96.1	109.7	102.1	90.9	90.0	89.4	109.0	94.5	128.3	103.2	125.8	106.3	II
III	96.3	108.1	102.1	96.1	91.4	88.9	109.1	94.5	131.8	104.4	126.6		III
1986 09	97.5	111.3	101.5	88.4	91.6	91.3	104.1	92.5	124.5	102.5	131.5	101.3	09 1986
10	99.0	109.4	101.6	89.9	91.2	89.7	106.8	93.8	125.0	102.7	128.2	102.5	10
11	94.9	104.8	98.3	89.5	91.0	89.5	102.1	90.4	127.8	101.5	124.3	101.1	11
12	98.9	106.6	103.0	98.7	92.5	90.1	106.3	93.3	126.7	104.0	133.7	101.5	12
1987 01	96.7	106.8	101.4	93.3	94.6	87.7	110.0	95.5	123.6	103.3	123.0	105.2	01 1987
02	93.4	108.3	100.6	90.5	90.6	89.5	105.3	93.7	127.0	102.3	124.8	104.6	02
03	96.2	104.4	97.3	95.4	86.2	89.3	98.4	89.3	125.5	99.5	124.2	106.1	03
04	99.0	110.7	106.4	92.5	92.9	89.8	112.5	96.2	130.0	106.1	126.9	105.8	04
05	93.0	109.7	98.2	89.6	90.2	90.4	107.6	93.4	125.4	101.0	124.2	106.6	05
06	96.4	108.6	101.8	90.5	86.9	88.4	106.9	94.0	129.4	102.4	126.2	106.5	06
07	97.9	108.9	105.1	96.8	93.1	89.1	112.3	98.1	131.2	106.1	127.7	107.4	07
08	94.9	107.5	100.0	95.0	88.9	89.6	105.9	92.4	132.5	102.9	126.3	106.4	08
09	96.1	108.0	101.3	96.6	92.2	88.2	109.0	93.0	131.8	104.2	125.9		09
10		109.6	103.2		93.3		113.2	98.5	133.0				10
11		104.8	103.3				107.9		134.4				11

Gleitende Dreimonats-Durchschnittswerte  
(saisonbereinigt)

TAB. 4 - CUADRO 4

Medias móviles de tres meses  
(desestacionalizadas)

1980 = 100

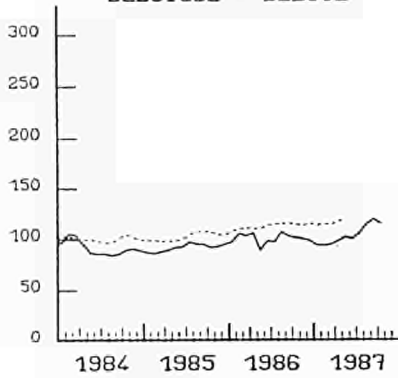
	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	FRANCE	IRELAND	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	UNITED KINGDOM	EUR	USA	JAPAN	
1985 09	97.6	109.3	98.7	95.2	90.4	91.3	99.2	89.5	117.4	99.7	119.8	98.9	09 1985
10	97.6	109.0	98.4	95.7	90.6	91.1	101.3	90.7	117.1	99.7	120.1	98.7	10
11	98.5	108.4	98.2	94.5	91.6	91.2	101.8	90.4	117.1	99.9	119.0	99.3	11
12	98.6	108.6	97.4	94.1	92.1	91.3	101.8	90.7	117.9	99.9	118.5	99.3	12
1986 03	97.5	111.4	97.6	91.2	91.5	90.7	104.4	90.5	119.3	100.0	118.8	101.5	03 1986
04	97.3	111.2	98.4	90.5	91.2	89.7	102.7	89.3	120.2	100.2	119.5	102.3	04
05	97.2	111.7	99.6	91.0	93.6	89.3	105.5	91.5	120.4	101.6	122.3	101.8	05
06	97.4	111.7	101.3	90.4	92.4	89.7	102.5	91.1	121.3	102.0	123.3	101.0	06
07	97.9	111.7	101.2	90.6	92.4	89.9	103.7	92.1	121.9	102.1	124.5	100.6	07
08	97.0	110.5	100.3	89.5	90.2	90.7	101.0	91.3	123.2	101.4	124.8	101.3	08
09	97.4	110.7	101.0	88.7	91.7	91.0	103.1	92.7	123.7	102.2	127.7	101.4	09
10	97.3	110.0	100.5	89.3	91.3	90.9	104.0	93.2	124.5	102.1	128.7	101.8	10
11	97.1	108.5	100.5	89.2	91.3	90.3	104.3	92.2	125.7	102.3	128.0	101.6	11
12	97.6	106.9	101.0	92.7	91.6	89.8	105.1	92.5	126.5	102.8	128.7	101.7	12
1987 01	96.8	106.1	100.9	93.8	92.7	89.2	106.1	93.1	126.1	102.9	127.0	102.6	01 1987
02	96.4	107.2	101.7	94.2	92.6	89.2	107.2	94.2	125.9	103.2	127.1	103.8	02
03	95.4	106.5	99.8	93.1	90.5	88.9	104.6	92.8	125.4	101.7	124.0	105.3	03
04	96.2	107.8	101.5	92.8	89.9	89.5	105.4	93.0	127.3	102.7	125.3	105.5	04
05	96.1	108.3	100.7	92.5	89.8	89.8	106.2	92.9	126.8	102.2	125.1	106.2	05
06	96.1	109.7	102.1	90.9	90.0	89.4	109.0	94.5	128.3	103.2	125.8	106.3	06
07	95.8	109.1	101.7	92.3	90.1	89.2	108.9	95.2	128.7	103.2	126.0	106.8	07
08	96.4	108.3	102.3	94.1	89.6	89.0	108.4	94.8	130.9	103.8	126.7	106.7	08
09	96.3	108.1	102.1	96.1	91.4	88.9	109.1	94.5	131.8	104.4	126.6		09
10		108.4	101.5		91.5		109.4	94.7	132.4				10
11		107.5	102.6				110.0		133.0				11

PRIMERAS MATRICULACIONES DE AUTOMOVILES  
DE USO PRIVADO Y COMERCIAL

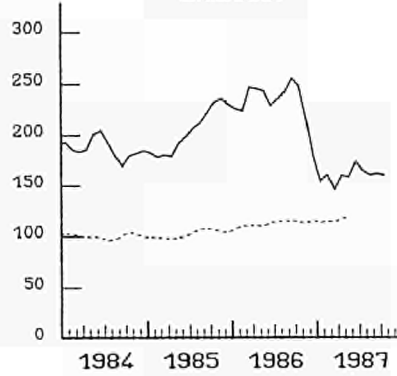
ERSTZULASSUNGEN VON PRIVATFAHRZEUGEN  
UND KOMBIWAGEN

1980 = 100

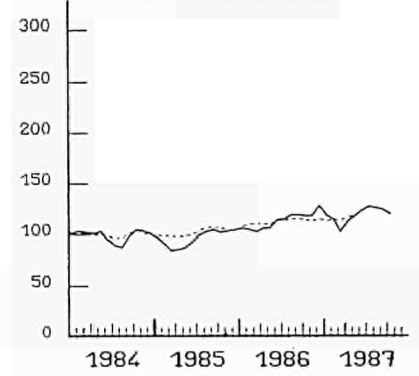
BELGIQUE - BELGIE



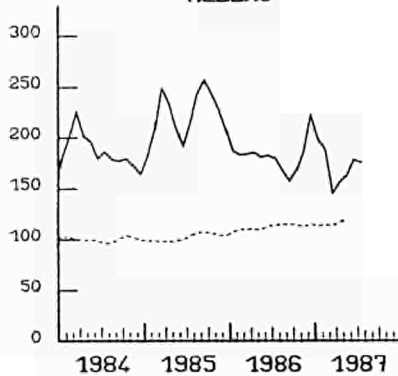
DANMARK



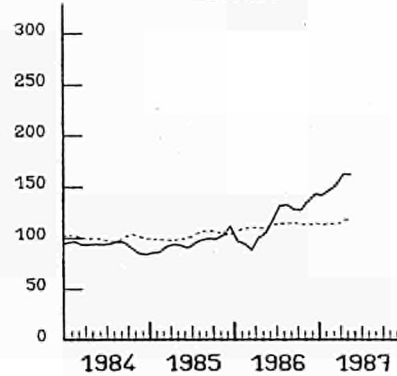
BR DEUTSCHLAND



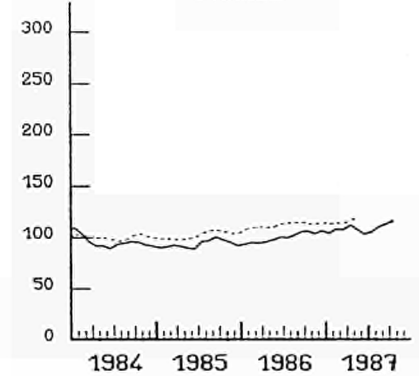
HELLAS



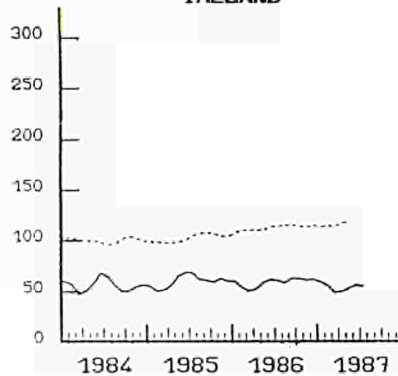
ESPAÑA



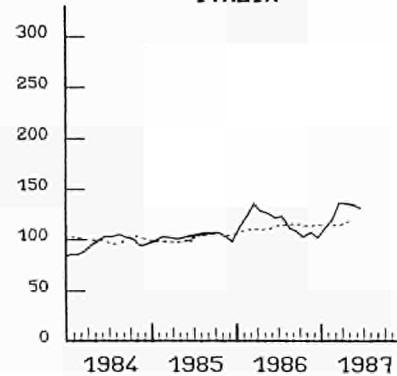
FRANCE



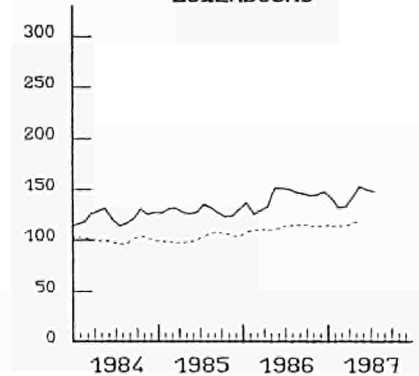
IRELAND



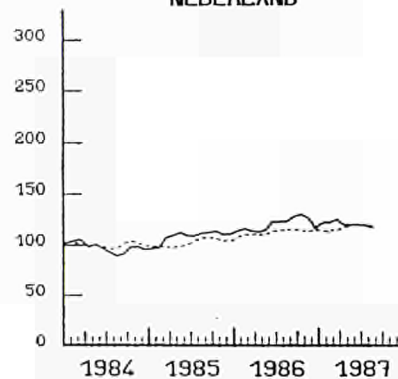
ITALIA



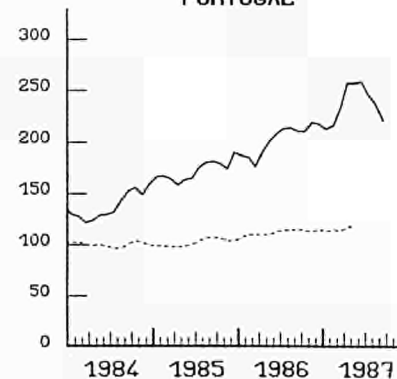
LUXEMBOURG



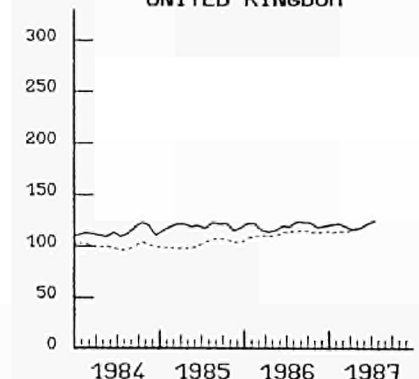
NEDERLAND



PORTUGAL



UNITED KINGDOM



----- EUR

TAB. 5 - CUADRO 5

1000

	BELGIQUE BELGIE	DANMARK	BR DEUTSCH- LAND	HELLAS	ESPAÑA	FRANCE	IRELAND	ITALIA	LUXEM- BOURG	NEDER- LAND	PORTUGAL	UNITED KINGDOM	EUR		
1982	362	85	2156	73	536	2056	73	1851	27	407	69	1527	9222	1982	
1983	357	116	2427	59	550	2018	61	1451	26	459	73	1773	9372	1983	
1984	370	134	2394	64	522	1758	56	1597	29	462	70	1722	9177	1984	
1985	378	158	2379	77	575	1762	60	1646	29	496	85	1804	9449	1985	
1986	409	169	2830	64	689	1912	59	1854	33	561	100	1839	10519	1986	
1985 III	80	38	561	24	133	394	13	405	6	104	21	551	2330	III 1985	
IV	77	35	561	18	166	476	7	394	6	85	23	335	2184	IV	
1986 I	126	53	670	15	126	433	19	552	9	178	21	491	2694	I 1986	
II	117	49	807	14	179	504	18	520	11	171	27	444	2862	II	
III	86	43	647	16	173	426	14	398	7	122	24	566	2522	III	
IV	80	24	705	20	211	548	7	384	6	89	28	338	2441	IV	
1987 I	120	31	629	12	213	495	17	585	10	189	28	512	2840	I 1987	
II	119	40	868	13	499	17	575	11	167	34	457			II	
III	106	29	688		471	12	410	7		25				III	
1986 09	27.56	16.00	225.60	4.91	45.70	128.00	4.48	131.70	2.01	46.25	6.60	139.40	778.21	09 1986	
10	36.78	12.40	252.80	6.31	71.30	187.40	3.89	171.00	2.56	46.81	8.79	130.40	930.43	10	
11	24.08	6.24	203.90	6.30	68.50	167.30	2.20	127.90	1.93	30.85	9.00	127.90	776.09	11	
12	19.28	5.09	248.60	7.68	71.00	193.60	1.20	85.60	1.76	11.12	9.92	80.00	734.85	12	
1987 01	36.13	7.32	145.10	4.38	59.50	137.20	7.22	210.60	1.90	85.52	6.63	169.90	871.41	01 1987	
02	36.93	10.06	190.20	3.86	68.70	154.30	5.18	171.70	2.83	42.15	9.24	165.30	860.46	02	
03	46.47	13.72	293.50	3.66	84.40	203.80	4.97	203.20	4.77	61.22	11.73	176.40	1107.86	03	
04	43.56	14.72	318.60	4.87	86.10	192.10	6.00	212.40	4.35	62.05	12.35	147.80	1104.89	04	
05	35.49	13.13	285.00	4.10	80.30	155.70	6.01	187.80	3.47	53.50	10.67	160.70	995.88	05	
06	39.99	11.89	264.30	4.28		151.20	5.26	174.40	2.90	51.87	10.85	149.00		06	
07	39.26	9.91	270.80	6.23		195.90	5.03	199.00	2.86	42.02	10.53	46.40		07	
08	35.83	8.17	183.20			146.00	3.43	76.20	1.75	31.04	7.99			08	
09	31.31	10.71	234.50			129.60	3.67	135.00	2.08		6.70			09	
10	35.83	9.97	258.40			232.30	3.50	160.30	2.35					10	
11							2.12								11
Saisonbereinigte Indizes															
1980 = 100															
Indices desestacionalizados															
1985 III	94.7	221.2	104.5	256.3	99.6	100.7	61.1	106.0	126.9	112.5	175.5	121.0	107.5	III 1985	
IV	94.9	230.3	104.2	208.7	112.7	92.0	60.5	98.2	130.9	110.0	180.9	117.6	103.5	IV	
1986 I	102.2	246.9	102.4	183.7	88.2	94.3	50.9	135.2	129.5	113.7	178.1	115.3	110.2	I 1986	
II	98.6	229.4	114.6	182.5	117.3	100.3	62.4	121.4	150.9	121.5	208.7	119.4	113.7	II	
III	102.1	254.3	119.0	157.0	127.8	105.7	63.3	107.9	145.4	127.4	205.7	122.7	115.1	III	
IV	98.6	178.5	128.0	222.5	142.8	106.7	62.4	101.4	147.3	115.9	218.0	119.4	114.8	IV	
1987 I	94.6	145.8	102.5	145.0	151.9	107.8	49.8	135.6	132.5	123.9	232.0	118.6	113.6	I 1987	
II	99.7	172.8	123.5	178.0		103.2	56.5	131.0	149.4	118.9	258.1	121.0		II	
III	119.0	161.4	124.3			113.1	55.2	113.6	145.1		221.3			III	
1986 09	102.5	281.8	117.1	168.7	122.5	106.1	68.8	100.1	141.0	139.6	200.5	119.6	113.6	09 1986	
10	104.9	221.4	120.6	194.9	141.6	107.4	63.2	119.7	150.3	126.5	218.0	116.0	116.8	10	
11	92.4	145.9	117.0	197.0	143.7	97.3	53.4	101.9	141.9	111.7	226.8	118.7	108.6	11	
12	98.5	168.1	146.2	275.7	142.9	115.3	70.5	82.5	149.6	109.4	209.3	123.4	118.9	12	
1987 01	91.4	148.6	92.7	122.5	138.2	99.4	56.9	146.5	132.4	141.6	202.6	119.6	111.8	01 1987	
02	90.5	165.6	105.2	162.7	159.5	110.5	41.4	127.6	113.9	113.0	236.6	121.5	113.3	02	
03	101.8	123.2	109.7	149.7	158.0	113.6	51.2	132.7	151.2	117.2	257.0	114.8	115.6	03	
04	100.9	190.4	123.4	152.9	168.1	113.0	58.6	145.2	159.1	126.7	275.8	111.7	122.3	04	
05	101.6	160.5	120.9	185.2	158.6	96.7	53.1	125.1	147.2	112.6	237.7	126.7	115.9	05	
06	96.6	167.4	126.2	195.9		99.9	57.7	122.6	142.0	117.4	260.6	124.6		06	
07	116.6	166.2	134.3	144.0		119.5	56.1	137.2	150.7	125.6	238.2	121.7		07	
08	126.9	147.7	117.1			112.0	52.6	95.5	137.7	108.7	212.4			08	
09	113.5	170.3	121.5			107.8	57.0	108.1	146.8		213.3			09	
10	103.8	162.3	121.8			128.6	58.4	112.8	136.8					10	
11							55.1								11

A. Volumen de negocios del comercio al por menor

1. Volumen de ventas: Los índices de volumen (cantidad) de ventas corresponden a la relación entre los índices de ventas a precios corrientes y los índices de precios correspondientes (precios de los bienes vendidos en comercio al por menor).
2. Fuente de datos: Los índices son facilitados por los institutos nacionales de estadística. Para los países o los institutos que calculan únicamente los índices de ventas a precios corrientes (Países Bajos, Luxemburgo, Grecia, Estados Unidos y Japón) es la OECE la que calcula los índices de volumen a partir de los ya mencionados índices a precios corrientes y de los índices correspondientes de precios de consumo. Lo mismo ocurre con los índices desestacionalizados: para Francia, Reino Unido, Irlanda y Dinamarca se utilizan los índices nacionales mientras que para el resto de los países realiza su desestacionalización la OECE. Para el Reino Unido e Irlanda, los índices mensuales corresponden a la media de ventas semanales.
3. Año de base de los índices: el año 1980, elegido por la OECE, no es en ciertos casos más que una base aritmética a la que son reducidas las series nacionales. La base real, a la que se refiere la estructura del universo, varía, en efecto, de país a país.
4. Campo cubierto: Los índices cubren, en principio, el conjunto del comercio al por menor. Sin embargo, para Luxemburgo, los índices cubren solamente las ventas en los grandes centros comerciales y en las cadenas de almacenes en las que predominan los productos alimenticios.
5. Volumen de negocios por grupos de actividad: El presente boletín publica cada tres meses (nos. 1, 4, 7 y 10) los índices de volumen (en bruto y desestacionalizados) de las ventas de las empresas cuya actividad principal es la venta al por menor de uno de los tres grupos de productos siguientes:

- alimentación, bebidas, tabaco (NACE 641/2)
- ropa, calzado, marroquinería (NACE 645-646)
- artículos para el equipamiento del hogar (NACE 647 y 688/9)

Sin embargo, estos índices no están disponibles para todos los países. Por otra parte, no siempre los índices disponibles cubren rigurosamente las ventas de los tres grupos de productos tal como los define la NACE. Los índices disponibles pueden considerarse, sin embargo, representativos de la tendencia de las ventas de cada uno de los tres grupos de empresas.

6. Índice EUR: el índice comunitario se ha calculado sobre la base y/o sobre los datos disponibles de las estimaciones de Eurostat. Se ha obtenido por ponderación de los índices nacionales del valor por el volumen de los bienes (normalmente vendidos en comercio al por menor) consumidos en los hogares. Los índices de Luxemburgo se ponderan mediante el volumen de los bienes vendidos en los grandes centros comerciales y cadenas de almacenes en 1980.
7. Las medias móviles de tres meses corresponden a la media aritmética simple de tres índices mensuales consecutivos. Para el Reino Unido e Irlanda, se trata de medias aritméticas ponderadas en función del número de semanas que cuenta cada mes. Se sitúan en el último mes del período en cuestión.



## B. Matriculación de automóviles de uso privado y comercial

1. Automóviles de uso privado y comercial: vehículo de carretera con motor destinado al transporte de viajeros, provisto de asientos para 9 personas como máximo, incluido el conductor. Se incluyen, igualmente, los vehículos de alquiler y los de uso mixto (destinados además al transporte de mercancías o sólo a este tipo de transporte en lugar de viajeros).
2. Primeras matriculaciones: corresponden al número de vehículos de carretera matriculados por primera vez por el país declarante en el transcurso del año de referencia.
3. Índice EUR 12: las ponderaciones corresponden al número de coches matriculados en cada país durante el año 1980.
4. Desestacionalización : la OECE es la que se encarga de la desestacionalización de los datos. Teniendo en cuenta las variaciones tan irregulares que presentan las series, se están realizando en la OECE estudios sobre el componente estacional de las mismas. Los gráficos han sido elaborados a partir de series desestacionalizadas suavizadas mediante una media aritmética simple de tres índices mensuales consecutivos localizada, como para el comercio al por menor, en el último mes del período en cuestión.

### ERLÄUTERUNGEN

#### A) Umsatz des Einzelhandels

1. Absatzvolumen: Die Indizes für die Absatzmengen stellen das Verhältnis zwischen den Indizes der Verkäufe zu laufenden Preisen und den Indizes der entsprechenden Preise (Preis der im Einzelhandel verkauften Güter) dar.
2. Quelle der Daten: Die Indizes werden von den statistischen Ämtern der einzelnen Länder geliefert. Für die Länder, in denen die statistischen Ämter lediglich die Verkaufsindizes zu laufenden Preisen erstellen (Niederlande, Luxemburg, Griechenland, Vereinigte Staaten und Japan), liefert das SAEG die Mengenindizes anhand der vorgenannten Indizes zu laufenden Preisen und der entsprechenden Indizes der Verbrauchspreise. Das gleiche gilt für die saisonbereinigten Indizes: Bei Frankreich, dem Vereinigten Königreich, Irland und Dänemark werden die einzelstaatlichen Indizes übernommen, während die Saisonbereinigung für die übrigen Länder vom SAEG vorgenommen wird.  
  
Beim Vereinigten Königreich und bei Irland werden die Monatsindizes aufgrund der durchschnittlichen Wochenverkäufe berechnet.
3. Basisjahr der Indizes: Das vom SAEG festgelegte Basisjahr 1980 ist in bestimmten Fällen lediglich eine arithmetische Grundlage, auf die die einzelstaatlichen Reihen zurückgeführt werden. Die tatsächliche Grundlage, auf die sich die Struktur der Grundgesamtheit bezieht, ist nämlich von Land zu Land verschieden.
4. Deckungsbereich: Die Indizes decken grundsätzlich den gesamten Einzelhandel ab. Für Luxemburg beziehen sich die Indizes jedoch lediglich auf den Absatz der Verbrauchermärkte und Ladenketten, in denen hauptsächlich Nahrungsmittel verkauft werden.

5. Umsatz nach Tätigkeitsbereichen: Im vorliegenden Bulletin werden in dreimonatigen Abständen (Nr. 1, 4, 7 und 10) die Mengenindizes (brutto und saisonbereinigt) für den Absatz der Unternehmen veröffentlicht, deren Haupttätigkeit im Einzelverkauf der drei folgenden Waren- bzw. Gütergruppen besteht:

- Nahrungs- und Genussmittel (NACE 641/2)
- Bekleidung, Schuhe und Lederwaren (NACE 645-646)
- Einrichtungsgegenstände (NACE 647 und 648/9).

Diese Indizes sind jedoch nicht für alle Länder verfügbar. Im übrigen decken die Indizes bisweilen die Verkäufe der drei Waren- bzw. Gütergruppen nicht vollständig ab. Die vorliegenden Indizes können jedoch als repräsentativ für die jeweilige Absatzentwicklung in den drei Unternehmensbereichen angesehen werden.

6. EUR-Index: Der Gemeinschaftsindex wird anhand der verfügbaren Daten bzw. der EUROSTAT-Schätzungen ermittelt. Bei der Berechnung des Index werden die wertmäßigen einzelstaatlichen Indizes mit dem üblicherweise im Einzelhandel umgeschlagenen) Güterverbrauch der privaten Haushalte gewichtet. Die luxemburgischen Indizes werden durch die Menge der 1980 von den Verbrauchermärkten und Ladenketten abgesetzten Güter gewichtet.

7. Die gleitenden Dreimonats-Durchschnittswerte sind das einfache arithmetische Mittel von drei aufeinanderfolgenden Monatsindizes. Beim Vereinigten Königreich und bei Irland handelt es sich um arithmetische Mittel, die in Abhängigkeit von der Wochenzahl jedes einzelnen Monats gewichtet wurden. Sie wurden anhand des letzten Monats des Berichtszeitraums berechnet.

#### B) Zulassung von Privatfahrzeugen und Kombiwagen

1. Privatfahrzeuge und Kombiwagen: Motorgetriebene Straßenfahrzeuge zur Personenbeförderung (für höchstens neun Personen einschließlich Fahrzeugführer zugelassen). Eingeschlossen sind auch Mietfahrzeuge und Fahrzeuge für gemischte Nutzung (in denen außer oder anstelle von Personen auch Waren bzw. Güter befördert werden können).

2. Erstzulassungen: Anzahl der Straßenfahrzeuge, die im Laufe des Berichtsjahres erstmalig im meldenden Land zugelassen wurden.

3. Index EUR-12: Die Gewichtungen erfolgen aufgrund der Anzahl von Fahrzeugen, die im Laufe des Jahres 1980 in den einzelnen Ländern zugelassen wurden.

4. Saisonbereinigung: Das SAEG übernimmt die Saisonbereinigung der Daten. Da die saisonbereinigten Reihen sehr große Veränderungen aufweisen, führt das SAEG gegenwärtig Untersuchungen über die saisonbedingten Einflüsse durch. Die Schaubilder wurden unter Zugrundelegung von saisonbereinigten Reihen angefertigt, die durch ein - wie beim Einzelhandel auf den letzten Monat des Berichtszeitraums bezogenes - einfaches arithmetisches Mittel aus drei aufeinanderfolgenden Monatsindizes ausgeglichen werden.

**Venta y suscripciones · Salg og abonnement · Verkauf und Abonnement · Πωλήσεις και συνδρομές  
Sales and subscriptions · Vente et abonnements · Vendita e abbonamenti  
Verkoop en abonnementen · Venda e assinaturas**

**BELGIQUE / BELGIË**

**Moniteur belge / Belgisch Staatsblad**  
Rue de Louvain 40-42 / Leuvensestraat 40-42  
1000 Bruxelles / 1000 Brussel  
Tél. 5 12 00 26  
CCP / Postrekening 000-2005502-27

Sous-dépôts / Agentschappen:

**Librairie européenne /  
Europese Boekhandel**

Rue de la Loi 244 / Wetstraat 244  
1040 Bruxelles / 1040 Brussel

**CREDOC**

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34  
Bte 11 / Bus 11  
1000 Bruxelles / 1000 Brussel

**DANMARK**

**Schultz EF-publikationer**

Møntergade 19  
1116 København K  
Tlf: (01) 14 11 95  
Telecopier: (01) 32 75 11

**BR DEUTSCHLAND**

**Bundesanzeiger Verlag**

Breite Straße  
Postfach 10 80 06  
5000 Köln 1  
Tel. (02 21) 20 29-0  
Fernschreiber: ANZEIGER BONN 8 882 595  
Telecopierer: 20 29 278

**GREECE**

**G.C. Eleftheroudakis SA**

International Bookstore  
4 Nikis Street  
105 63 Athens  
Tel. 322 22 55  
Telex 219410 ELEF

Sub-agent for Northern Greece:

**Molho's Bookstore**

The Business Bookshop  
10 Tsimiski Street  
Thessaloniki  
Tel. 275 271  
Telex 412885 LIMO

**ESPAÑA**

**Boletín Oficial del Estado**

Trafalgar 27  
28010 Madrid  
Tel. (91) 446 60 00

**Mundi-Prensa Libros, S.A.**

Castelló 37  
28001 Madrid  
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)  
431 32 22 (Suscripciones)  
435 36 37 (Dirección)  
Télex 49370-MPLI-E

**FRANCE**

**Journal officiel  
Service des publications  
des Communautés européennes**

26, rue Desaix  
75727 Paris Cedex 15  
Tél. (1) 45 78 61 39

**IRELAND**

**Government Publications Sales Office**

Sun Alliance House  
Molesworth Street  
Dublin 2  
Tel. 71 03 09

or by post

**Government Stationery Office  
Publications Section**

6th floor  
Bishop Street  
Dublin 8  
Tel. 78 16 66

**ITALIA**

**Licosa Spa**

Via Lamarmora, 45  
Casella postale 552  
50 121 Firenze  
Tel. 57 97 51  
Telex 570466 LICOSA I  
CCP 343 509

Subagenti:

**Libreria scientifica Lucio de Biasio - AEIOU**

Via Meravigli, 16  
20 123 Milano  
Tel. 80 76 79

**Libreria Tassi**

Via A. Farnese, 28  
00 192 Roma  
Tel. 31 05 90

**Libreria giuridica**

Via 12 Ottobre, 172/R  
16 121 Genova  
Tel. 59 56 93

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
et autres pays / and other countries**

**Office des publications officielles  
des Communautés européennes**

2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tél. 49 92 81  
Télex PUBOF LU 1324 b  
CCP 19190-81  
CC bancaire BIL 8-109/6003/200

Abonnements / Subscriptions

**Messageries Paul Kraus**

11, rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél. 49 98 888  
Télex 2515  
CCP 49242-63

**NEDERLAND**

**Staatsdrukkerij- en uitgeverijbedrijf**

Christoffel Plantijnstraat  
Postbus 20014  
2500 EA 's-Gravenhage  
Tel. (070) 78 98 80 (bestellingen)

**PORTUGAL**

**Imprensa Nacional  
Casa da Moeda, E. P.**

Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5  
1092 Lisboa Codex  
Tel. 69 34 14  
Telex 15328 INCM

**Distribuidora Livros Bertrand Lda.**

**Grupo Bertrand, SARL**

Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apart. 37  
2700 Amadora CODEX  
Tel. 493 90 50 - 494 87 88  
Telex 15798 BERDIS

**UNITED KINGDOM**

**HM Stationery Office**

HMSO Publications Centre  
51 Nine Elms Lane  
London SW8 5DR  
Tel. (01) 211 56 56

Sub-agent:

**Alan Armstrong & Associates Ltd**

72 Park Road  
London NW1 4SH  
Tel. (01) 723 39 02  
Telex 297635 AAALTD G

**UNITED STATES OF AMERICA**

**European Community Information  
Service**

2100 M Street, NW  
Suite 707  
Washington, DC 20037  
Tel. (202) 862 9500

**CANADA**

**Renouf Publishing Co., Ltd**

61 Sparks Street  
Ottawa  
Ontario K1P 5R1  
Tel. Toll Free 1 (800) 267 4164  
Ottawa Region (613) 238 8985-6  
Telex 053-4936

**JAPAN**

**Kinokuniya Company Ltd**

17-7 Shinjuku 3-Chome  
Shinjuku-ku  
Tokyo 160-91  
Tel. (03) 354 0131

**Journal Department**

PO Box 55 Chitose  
Tokyo 156  
Tel. (03) 439 0124

Precio de venta al público en Luxemburgo, IVA excluido  
Öffentliche Preise in Luxemburg (ohne MwSt.)

	ECU	BFR	DM	PTA
Precio por número Einzelpreis	2,40	100	5	340
Suscripción Abonnement	13,90	600	29	1920



OFICINA DE PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KONTOR ET FOR DE EUROPEISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DAS PUBLICAÇÕES OFICIAIS DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

ISSN 1010-1756